



HUMANTECHNIK

*lisa*

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Mobiler Vibrations-Funkempfänger

**EN**

**User manual**

Page 16

Vibrating pager

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 30

Radiorécepteur portable

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 44

Draagbare Radio-Ontvanger

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 58

Ricevitore radio portatile

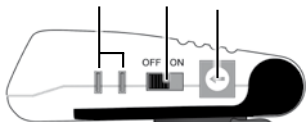
**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 70

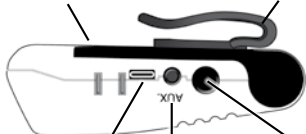
Radiorreceptor portátil

Ladekontakte Ein-/Aus Kanalwahlschalter



Aufstellbügel

Gürtelclip



Ladebuchse

Modul-Anschluss

Quittierungstaste

Signal-LEDs

Batterie-Anzeige

Batterie-fach



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres mobilen »*lisa-Funk*« Vibrationsempfängers !

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- mobiler »*lisa-Funk*« Vibrationsempfänger
- Trageschnur
- 2 x 1,5 V-Micro-Batterien
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Funktionsprinzip**

Der mobile »*lisa-Funk*-Vibrationsempfänger« empfängt die Signale verschiedener Funksender und stellt diese über Vibrationsimpulse dar.

Zusätzlich helfen 6 Signallämpchen, die unterschiedlichen Sendesignale zu erkennen.

## **Anzeige- und Bedienelemente**

Signal-LEDs: Die 6 Signal-LEDs helfen zusätzlich, die einzelnen Sendesignale zu unterscheiden. Sie leuchten insgesamt 40 Sekunden.

Batterie-Leer-Anzeige: Das blaue Aufleuchten des Lämpchens zeigt an, dass die eingesetzten Batterien nahezu entladen sind. Die Batterien müssen ausgetauscht werden.

Quittierungstaste: Nach Erkennen des Vibrationssignals kann die Vibration mit der Quittierungstaste am mobilen Vibrations-Funkempfänger abgeschaltet werden. Die Signallämpchen leuchten weiter und schalten sich nach insgesamt 40 Sekunden selbst aus. Zusätzlich kann über die Quittierungstaste das letzte Signal noch einmal aufgerufen werden, und zwar bis zu 3 Minuten nach dessen Eingang.

Gürtelclip: Mit dem Gürtelclip kann der mobile Vibrations-Funkempfänger an der Kleidung befestigt werden.

Ein-/Ausschalter: Mit diesem Schalter wird der mobile Vibrations-Funkempfänger ein- und ausgeschaltet.

Kanalwahlschalter: Über den Kanalwahlschalter kann der Funkkanal eingestellt werden.

### **USB-C Ladebuchse:**

Auf der Seite des Empfängers befindet sich eine USB-C Ladebuchse. Wird der Empfänger mit Akkus ausgestattet (Zubehör: 2 x Akku A-4966-0, auch enthalten im Ladestations-Set A-2910-0), so kann der Empfänger an Stelle der Ladestation auch über ein handelsübliches USB-Ladegerät mit USB-C Kabel geladen werden. Während eines Ladevorgangs leuchtet die Batteriestatusanzeige rot. Nach erfolgtem Ladevorgang erlischt die Anzeige.

Die Erhaltungsfunktion der Ladesteuerung hält die Akkus automatisch auf voller Kapazität. Dadurch kann der Ladevorgang in unregelmäßigen zeitlichen Abständen wieder aktiv sein, die Batteriestatusanzeige leuchtet dabei entsprechend rot.

Beim Betrieb mit normalen Batterien verbleibt diese Ladebuchse funktionslos.

### **Inbetriebnahme:**

#### 1. Einlegen der Batterie

Auf der Unterseite des mobilen Vibrations-Funkempfängers befindet sich das Batteriefach.

Öffnen Sie dieses, indem Sie mit beiden Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät schieben. Legen Sie zwei 1,5 V-AAA-Batterien ein und verschließen Sie das Gerät wieder.

## 2. Einstellen des richtigen Funkkanals

Ein digitales Übertragungsverfahren gewährleistet ein fehlerfreies Erkennen der Funksignale. Es können 10 verschiedene Funkkanäle gewählt werden. Ab Werk sind alle Lisa-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Falls in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden. Drehen Sie den Kanalwahlschalter (rechte Geräteseite) mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer. Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

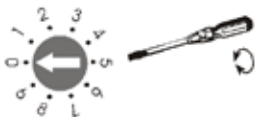


Abb.: Einstellen des Funkkanals

## **Betrieb:**

### 1. Einschalten des Geräts

Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf ‚Ein‘- Der mobile Vibrations- Funkempfänger ist betriebsbereit. Nach dem Einschalten leuchten alle Signal-LEDs nacheinander kurz auf und das Gerät vibriert 3 mal. Dieser Selbsttest zeigt das einwandfreie Arbeiten des Gerätes an.

## 2. Sendesignal-Erkennung

Die jeweiligen Sendesignale werden als unterschiedliche Lichtsignale und Vibrationsfolgen angezeigt:

Telefon: Telefon-LED (Orange) leuchtet.



Tür 1: Türklingel-LED (Grün) leuchtet.



Tür 2: TürklingelLED (Grün) blinkt.



Babyruf: Babyruf-LED (Weiß) leuchtet.



Personenruf: Personenruf-LED (Gelb) leuchtet.



Alarm: Alle LEDs blinken.



Wasser-Alarm: Wasser-Alarm-LED (Blau) leuchtet.



Feuer-Alarm: Feuer-Alarm LED (Rot) leuchtet.



### Vibrationsfolgen-Legende

V4 Vibration 0,4 Sekunden	P8 Pause 0,8 Sekunden
P12 Pause 1,2 Sekunden	P16 Pause 1,6 Sekunden
P20 Pause 2,0 Sekunden	P30 Pause 3,0 Sekunden
P36 Pause 3,6 Sekunden	P48 Pause 4,8 Sekunden

Die Anzeige-LED's leuchten/blinken 40 Sekunden lang. Die Vibrationsdauer beträgt 28 Sekunden.

### 3. Wiederaufrufen des letzten Signals

Der mobile Vibrations-Funkempfänger speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang. In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Quittierungstaste noch einmal aufrufen, das Signal wird dann über die Signallämpchen angezeigt.

Eine Vibration wird nicht mehr ausgelöst.



## Batterie leer

Die Batterie-leer-Anzeige leuchtet. Die Batterien müssen ausgetauscht werden.



## Funkreichweite

Beachten Sie bei der Benutzung des mobilen Vibrations-Funkempfängers: Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Computern und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen

und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

## **Zubehör**

Die folgenden Module (nicht im Lieferumfang enthalten) können an den AUX-Ausgangsanschluss angeschlossen werden:

- Vibrationskissen (A-3303-0)
- Blitzlicht-Modul MF-1 (A-3320-0)
- Akustikmodul MA-1 (A-3340-0)
- Vibrationsanlage (A-3310-0)

Bitte beachten Sie: Die interne Vibration wird deaktiviert wenn der Empfänger über den USB-Anschluss oder die Ladestation geladen wird.

Der AUX-Ausgang bleibt während des Ladevorgangs aktiv.

## **Wartung und Pflege**

Alle lisa-Funk-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

lisa-Funk-Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder

starker mechanischer Erschütterung schützen.  
Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

## **Garantie**

Alle lisa-Funk-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Empfehlenswert dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also während der Garantieperiode nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstö-

rung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**

### **Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten**



(anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- 2011/65/ + 2015/863/ EU RoHS-Richtlinie
- 2012/19/ EU WEEE-Richtlinie
- 2014/53/ EU RED-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)** zur Verfügung.

## **Technische Daten**

Stromversorgung: 2 x 1,5 V AAA-Batterien oder 2 x 1,2 V Akkus

Betriebszeit:

ca. 800 h mit 1,5 V Alkaline-Batterien

ca. 400 h mit 1,5 V Zink-Kohle-Batterien

ca. 300 h mit 1,2 V Akkus

Frequenz: 868,35 MHz

Vibration: Motorexzenter, Vibrationsrhythmen zur Unterscheidung der Signale

Höhe: 88 mm

Breite: 56 mm

Tiefe: 28 mm

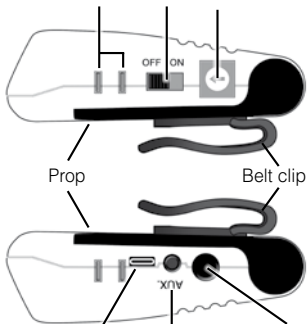
Gewicht: ca. 98 g

Arbeitsbereich: 0° C bis 40° C

Technische Änderungen vorbehalten.



Charging contacts      On/Off      Channel selector



Prop

Belt clip

Charging socket      AUX-connector      Reset button

Indicator  
LEDs,  
event  
icons



Low  
battery  
indicator

Battery  
compartment



Congratulations on purchasing your »lisa-RF pager«!

Please read this manual carefully. It will tell you how to set up the system correctly and explain all the features it has to offer.

## **Contents of package**

Please check if the following parts are included:

- »lisa-RF-pager«
- neck cord
- 2 x 1.5 V AAA batteries
- User manual
- Warranty card

If any parts are missing, please contact your dealer or the manufacturer immediately.

## **Function**

The portable »lisa-RF-pager« is a receiver for the alerts of the various »lisa-RF« transmitters and indicates these as vibrations.

6 indicator LEDs with symbols help to distinguish the alert source.

## **Controls and displays**

Event indicator LEDs: The 6 indicator lamps help you to differentiate between the individual transmitter signals. They light up for a total of 40 seconds.

Low battery indicator: This LED lights up in blue to indicate that the battery is almost depleted. Please replace the batteries as soon as possible.

Reset button: When you feel the portable RF receiver vibrating, you can switch off its vibration using the reset button on the receiver. The event indicators light up and go out automatically after a total of 40 seconds.

Furthermore, you can press the reset button to recall the most recent signal again (the function works for up to 3 minutes after receiving the signal).

Belt clip: You can use the belt clip to attach the portable RF receiver to your clothing.

On/Off-Switch: This switch turns the portable RF receiver on and off.

Channel selector: You can select the transmission radio channel using the channel selector.

### **USB-C charging socket:**

There is a USB-C charging socket on the side

of the receiver. If the receiver is equipped with rechargeable batteries (accessory: 2 x A-4966-0, also included in the A-2910-0 charging station set), the receiver can also be charged using a standard USB charger with a USB-C cable instead of the charging station.

During charging, the battery status indicator lights up red. When charging is complete, the indicator goes out.

The maintenance function of the charge control automatically keeps the batteries at full capacity. This means that the charging process can be active again at irregular intervals, with the battery status indicator lighting up red accordingly.

When operating with normal batteries this charging socket remains without function.

## **Setting up the device**

### 1. Insert the batteries

The battery compartment is located on the underside of the portable RF receiver. Open it by sliding the cover of the battery compartment away from the receiver using both your thumbs. Insert two 1.5 V AAA batteries and refit the cover again.

## 2. Setting the correct radio channel

A digital transmission process ensures that the radio signals are received without errors.

This process also makes it possible to set 10 different radio channels. All RF lisa dices are set to channel 0 by default.

It is only necessary to set your system to another channel if you have several different users operating lisa units in proximity.

Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located on the right of the receiver, to the required channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.

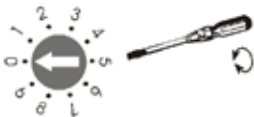


Fig.: setting the correct radio channel.

## **Operation**

### 1. Switching the receiver on

Slide the on/off- switch to »on«. The portable RF receiver is now ready to operate. After the

device has been switched on, each one of the event indicators lights up briefly in sequence and the receiver vibrates. This is a self-test of the device and lets you know that it is functioning correctly.

## 2. Event identification

The portable RF receiver displays the various incoming signals as coloured lights and different sequences of vibration.

Telephone: Telephone LED (orange) is lit.



Door 1: Door LED (green) is lit.



Door 2: Door LED (green) is flashing.



Baby monitor: Baby-cry-LED (white) is lit.



Call button: Person calling-LED (yellow) is lit.



Alarm: All LEDs are flashing.



Water alert: Water alert LED (blue) is lit.



Fire alert: Fire alert LED (red) is lit.



### Legend for vibration patterns:

V4 Vibration 0,4 seconds	P8 Pause 0,8 seconds
P12 Pause 1,2 seconds	P16 Pause 1,6 seconds
P20 Pause 2,0 seconds	P30 Pause 3,0 seconds
P36 Pause 3,6 seconds	P48 Pause 4,8 seconds

The event indicator LEDs remain lit for 40 seconds. The vibration stops after 28 seconds.

### 3. Recalling the most recent signal

The portable RF receiver stores each signal it receives for a period of 3 minutes.

During this time, you can recall the signal again by pressing the reset button. The event is then indicated by the indicator LEDs.

The vibration is not retriggered.

## Battery depleted

The blue battery indicator is lit. Please replace the batteries as soon as possible.



## Transmission range

Note the following points when using the portable RF receiver:

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Obstacles like building structures or vegetation.
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, these may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to a weakened or even cancelled-out signal by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.

- Other devices operating at similar frequencies in the vicinity may also result in mutual interference.

### **Special accessories**

The following modules (not included) can be plugged into to the AUX output connector:

- Vibrating pillow (A-3303-0)
- Flash module MF-1 (A-3320-0)
- Acoustic module MA-1 (A-3340-0)
- Vibrating contraption (A-3310-0)

Please note: The internal vibration is deactivated if the receiver is charged over the USB connector or the charging station. The AUX output remains active during charging.



## Maintenance and care

All »lisa-RF« devices are maintenance-free. If the units become dirty, simply wipe them clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Please do not expose »lisa-Funk« devices to direct sunlight for a long time and please protect them from excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

## Warranty

All lisa-Funk devices are very reliable products. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge.

It is recommended that you send in the product in its original packaging, so do not throw the

packaging away while the warranty period lasts. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**

**Disposal of used electric and electronic devices** (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).



stem).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products.

Environment and health are endangered by a faulty disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.



This device complies with the following EC directives:

- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / EC RoHS directive
- 2012 / 19 / EC WEEE directive
- 2014 / 53 / EC RED directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device.

CE compliance declarations are available on the Internet at [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Technical specifications subject to change without prior notice.

## Specifications

Power supply: 2 pcs 1.5 V AAA battery or  
1.2 V rechargeable battery

Battery endurance:

approx. 800 h with 1.5 V alkaline battery

approx. 400 h with 1.5 V zinc carbon battery

approx. 300 h with 1.2 V rechargeable battery

Frequency: 868,35 MHz

Vibration: Eccentric motor, various  
vibration sequences for identifying alerts

Height: 85 mm

Width: 60 mm

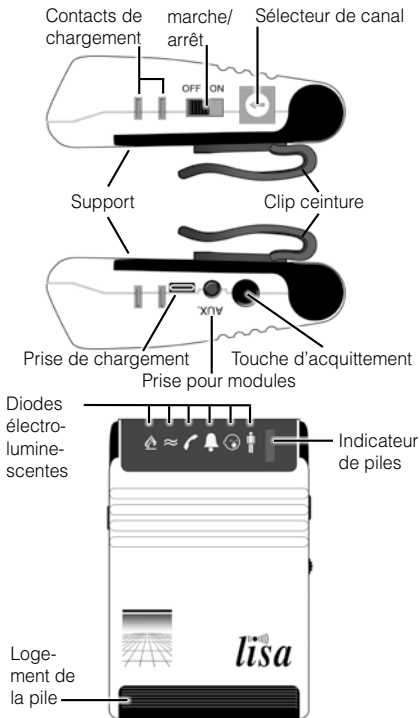
Depth: 28 mm

Weight: approx. 88 g

Operating range: 0° C – 40° C

Specifications subject to change without  
prior notice.





Nous vous félicitons pour l'achat de votre « Radiorécepteur portable radio-lisa » !

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Vérifier si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents :

- « Radiorécepteur portable radio-lisa »
- Cordon
- 2 piles R03 1,5 V
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

### **Principe de fonctionnement**

Le « Radiorécepteur portable radio-lisa » reçoit les signaux de différents émetteurs « radio-lisa » et les représente par des impulsions de vibrations.

En plus, 6 LED permettent de reconnaître les différents signaux émis.

## **Éléments de commande**

Diodes électro-luminescentes : les 6 diodes aident en plus à différencier les différents signaux émetteurs et restent allumées pendant 40 secondes au total.

Indicateur de piles usées : Ce voyant s'allume en bleu pour indiquer que la batterie est presque épuisée. Les piles doivent être remplacées.

Touche de confirmation : une fois le signal de vibration détecté, la vibration peut être arrêtée au moyen de la touche de confirmation sur le radiorécepteur portable. Les diodes restent allumées et s'éteignent automatiquement au bout de 40 secondes.

En outre, le dernier signal peut être appelé encore une fois au moyen de la touche de confirmation et ce jusqu'à 3 minutes après sa réception.

Clip ceinture : le clip ceinture permet de fixer le radiorécepteur portable sur les vêtements.

Bouton marche/arrêt : ce bouton met le radiorécepteur portable en marche et l'arrête.

Sélecteur de canal : le sélecteur de canal permet de régler le canal radio.



## **Prise de chargement USB-C :**

Une prise de charge USB-C se trouve sur le côté du récepteur.

Si le récepteur est équipé de piles rechargeables (accessoires : 2 x piles rechargeables A-4966-0, également incluses dans le kit de la station de recharge A-2910-0), le récepteur peut également être chargé à l'aide d'un chargeur USB standard avec câble USB-C au lieu de la station de recharge.

Pendant la charge, l'indicateur d'état de la batterie s'allume en rouge. Lorsque la charge est terminée, le voyant s'éteint.

La fonction de maintenance du contrôle de charge maintient automatiquement les batteries à pleine capacité. Cela signifie que le processus de charge peut être réactivé à intervalles irréguliers, l'indicateur d'état de la batterie s'allumant en rouge en conséquence.

En cas de fonctionnement avec des piles normales, cette prise de charge reste sans fonction.

## **Mise en service**

### 1. Mise en place de la pile

Sur la face inférieure du radiorécepteur portable se trouve le compartiment à piles. L'ouvrir en

faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles avec les deux pouces ; placer deux piles R03 de 1,5 V puis refermer l'appareil.

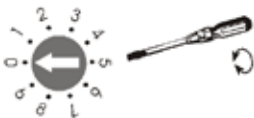
## 2. Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents.

Départ usine, le radiorécepteur portable est réglé sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Régler le canal souhaité en plaçant le sélecteur de canal, qui se trouve sur le côté droit de l'appareil, sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis.

Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.



Réglage du canal approprié.

## Fonctionnement

### 1. Mise en marche de l'appareil

Placer le bouton marche/arrêt sur »Marche«. Le radiorécepteur portable est ainsi prêt au service. Après la mise en marche, toutes les diodes électro-luminescentes sont brièvement amorcées l'une après l'autre et le radiorécepteur portable vibre trois fois. Ce test automatique vous permet de voir si l'appareil fonctionne sans problème.

### 2. Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par le radiorécepteur portable en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux.

Téléphone : La DEL du téléphone (orange) s'allume.



Porte I : La DEL de la sonnette de porte (verte) s'allume.



Porte II : La DEL de la sonnette de porte clignote.



Cris de bébé : La DEL (blanc) des cris de bébé s'allume.



Appel de personnes : La DEL (jaune) de l'appel de personnes s'allume



Alarme : Toutes les DEL clignotent



Détecteur d'eau : La DEL (bleu) du détecteur d'eau s'allume



Détecteur de fumée : La diode du détecteur de fumée s'allume



### Légende des vibrations:

V4 vibration 0,4 seconde

P8 pause 0,8 seconde

P12 pause 1,2 seconde

P16 pause 1,6 seconde

P20 pause 2,0 seconde

P30 pause 3,0 seconde

P36 pause 3,6 seconde

P48 pause 4,8 seconde

Les DEL restent allumées pendant 40 seconde  
- vibration 28 secondes.

### 3. Rappeler le signal le plus récent

Le radiorécepteur portable mémorise un signal reçu pendant 3 minutes. Pendant cette période, vous pouvez appeler ce signal une nouvelle fois en appuyant sur la touche de confirmation, le signal est alors affiché par les diodes. Ceci ne déclenche pas de vibration.

### **Piles usées**

L'indicateur de piles usées est allumé en bleu. Les piles doivent être remplacées.



### **Portée du signal radio**

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation.
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que

l'onde du signal et l'onde réfléchiée s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.

- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

### **Accessoires spéciaux**

Les modules suivants (non inclus) peuvent être branchés sur la sortie AUX (auxiliaire):

- Coussin vibrant (A-3303-0)
- Module Flash MF-1 (A-3320-0)
- Module acoustique MA-1 (A-3340-0)
- Dispositif vibrant (A-3310-0)

Remarque : la vibration interne est désactivée si le récepteur est chargé via le connecteur USB ou la station de charge. La sortie AUX reste active pendant la charge.

## Maintenance et entretien

Tous les appareils « radio-lisa » sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Veuillez s.v.p. ne pas exposer les appareils lisa-Funk directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

## Garantie

Tous les appareils « radio-lisa » sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons

de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'à près réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

### **Gestion des déchets électriques et électro-**



**niques** (dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de et de votre santé. Le non-respect de ces règles



pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé.

Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.



Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après :

- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / CE Directive RoHS
- 2012 / 19 / CE Directive WEEE
- 2014 / 53 / CE Directive RED

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service)

## **Caractéristiques techniques**

Alimentation :

2 piles 1.5 V AAA alcaline ou accu 1,2 V

Durée de fonctionnement :

env. 800 h avec pile alcaline 1,5 V

env. 400 h avec pile charbon-zinc

env. 300 h avec accu 1,2 V

Fréquence : 868,35 MHz

Vibration : moteur excentrique, cadences de vibration pour distinguer les signaux

Hauteur : 85 mm

Largeur : 60 mm

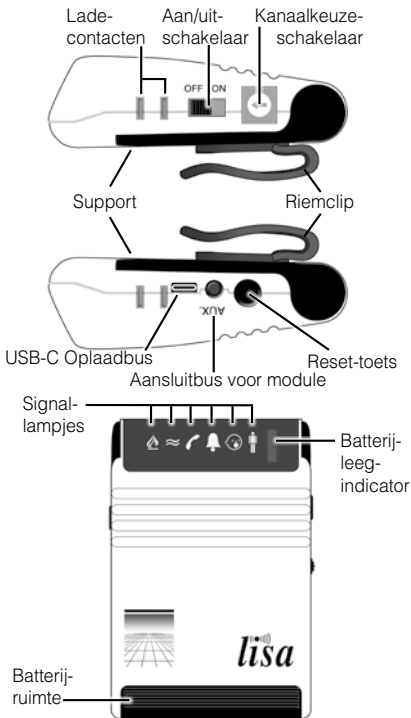
Profondeur : 28 mm

Poids de travail : env. 88 g

Température d'utilisation : 0°C à 40°C

Sous réserves de modifications techniques.





Wij feliciteren u met de aankoop van uw »*lisa draagbare radio-ontvanger*«!

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

### **Standaardlevering**

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegeleverd werden:

- »*lisa draagbare radio-ontvanger*«
- Draagsnoer
- 2 x 1,5 V-micro-batterijen
- Handleiding
- Garantiekaart

Mochten er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### **Werkingsprincipe**

De draagbare »*lisa draagbare radio-ontvanger*« ontvangt de signalen van verschillende »*lisa-Funk*« en geeft deze weer via trilimpulsen. Daarnaast helpen 6 signaallampjes de verschillende zendersignalen te herkennen.

## **Bedieningselementen**

Signallampjes: De 6 signaallampjes zijn een belangrijk hulpmiddel om de zendersignalen te herkennen en branden in totaal 40 seconden.

Batterij-leeg-indicator: Het oplichten van het blauwe lampje geeft aan, dat de batterij bijna leeg is.

De batterij moet vervangen worden.

Reset-toets: Na herkenning van het trilsignaal kan de trilling met behulp van de reset-toets op de draagbare radio-ontvanger uitgeschakeld worden.

De signaallampjes branden verder en schakelen zichzelf na, in totaal 40 seconden uit. Daarnaast kan het laatste signaal nog een keer weergegeven worden en dit tot 3 minuten na ontvangst.

Riemclip: Met de riemclip kan de draagbare tril-ontvanger aan de kleding bevestigd worden.

Aan/uit-schakelaar: Met deze schakelaar wordt de draagbare tril-ontvanger in- en uitgeschakeld.

Kanaalkeuzeschakelaar: Via de kanaalkeuzeschakelaar kan het radiokanaal ingesteld worden.

## **USB-C oplaadbus:**

Er is een USB-C oplaadbus aan de zijkant van de ontvanger.

Als de ontvanger is uitgerust met oplaadbare batterijen (accessoire: 2 x A-4966-0 oplaadbare batterijen, ook inbegrepen in de A-2910-0 laadstationset), kan de ontvanger ook worden opgeladen met een standaard USB-lader met USB-C-kabel in plaats van het laadstation.

Tijdens het opladen licht de batterij-leeg-indicator rood op. Als het opladen klaar is, gaat de indicator uit.

De onderhoudsfunctie van de laadcontrole houdt de accu's automatisch op volle capaciteit. Dit betekent dat het laadproces met onregelmatige tussenpozen weer actief kan worden, waarbij de batterijstatusindicator dienovereenkomstig rood oplicht.

Bij gebruik van normale batterijen blijft deze laadaansluiting zonder functie.

## **Ingebruikname**

### 1. Plaatsen van de batterij

Aan de onderkant van de draagbare radio-ontvanger bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het deksel met beide duimen

van het apparaat. Plaats twee 1,5 V microbatterijen in het batterijvak en breng het deksel weer aan.

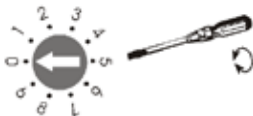
## 2. Instellen van het correcte radiokanaal

Door een digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

Fabrieksmatig is de draagbare radioontvanger ingesteld op kanaal 0.

Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar aan de rechterkant van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.



Instellen van het correcte radiokanaal



## Werking

### 1. Inschakelen van het apparaat

Zet de aan/uit-schakelaar op »Aan«. Nu is de draagbare radio-ontvanger operationeel. Na het inschakelen worden alle controlelampjes één voor één kort aangestuurd en bovendien trilt de draagbare radio-ontvanger drie maal. Aan de hand van deze zelftest kunt u zien dat het apparaat correct functioneert.

### 2. Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de draagbare radio-ontvanger omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

Telefoon: De telefoon-LED (oranje) brandt.



Deur 1: De deurbel-LED (groen) brandt.



Deur 2: De deurbel-LED (groen) knippert.



Babyoproep: De Babyoproep-LED (wit) brandt.



Oproep: De Personenoproep-LED (geel) brandt.



Alarm: Alle LED's knipperen.



Wateralarm: De wateralarm-LED (blauw) brandt.



Brandalarm: De brandalarm-LED (rood) brandt.



### Legenda voor trillingssequenties:

V4 trilling 0,4 seconden	P8 pauze 0,8 seconden
P12 pauze 1,2 seconden	P16 pauze 1,6 seconden
P20 pauze 2,0 seconden	P30 pauze 3,0 seconden
P36 pauze 3,6 seconden	P48 pauze 4,8 seconden

De indicatie-LED's branden gedurende 40 seconden - trilling 28 seconden.

### 3. Opnieuw oproepen van het laatste signaal

De draagbare radio-ontvanger slaat een ontvangen signaal 3 minuten lang op. Gedurende deze tijd kan u dit signaal nog een keer oproepen, het signaal wordt dan weergegeven via

de lichtdioden. Er wordt geen trilling meer geactiveerd.

## **Batterij leeg**

Het batterij-leeg-LED licht blauw op. De batterijen moeten vervangen worden.



## **Radiobereik**

Hou bij het gebruik van de draagbare radio-ontvanger rekening met het volgende: De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie.
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaal golf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.

- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

### **Speciale accessoires**

De volgende modules (niet inbegrepen) kunnen aangesloten worden via de AUX output aansluiting:

- Trilkussen (A-3303-0)
- Flitsmodule (A-3320-0)
- Akoestische module (A-3340-0)
- Trillingssysteem (A-3310-0)

Let op: De interne vibratie wordt gedeactiveerd als de ontvanger via de USB-aansluiting of het laadstation wordt opgeladen. De AUX uitgang blijft actief tijdens het opladen.

## Onderhoud en verzorging

Alle lisa-apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

lisa-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst. Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

## Garantie

De draagbare radio-ontvanger is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten.

Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode. De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**

### **Verwijdering van gebruikte elektrische en**



**elektronische apparatuur** (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten).

Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht.

Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.



Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2011/65/ + 2015/863/ EU RoHS-Richtlijn
- 2012/19/EU WEEE-Richtlijn
- 2014/53/EU RED-Richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder

**[www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service)**

## **Technische gegevens**

Voeding: 1,5 V AA batterij of  
1,2 V accu

Bedrijfsduur:

ca. 800 u met 1,5 V alkalinebatterij

ca. 400 u met 1,5 V zink/kool-batterij

ca. 300 u met 1,2 V accu

Frequentie: 868,35 MHz

Trilling: motorexcenter, trillingspatronen  
ter onderscheiding van de signalen

Hoogte: 85 mm

Breedte: 60 mm

Diepte: 28 mm

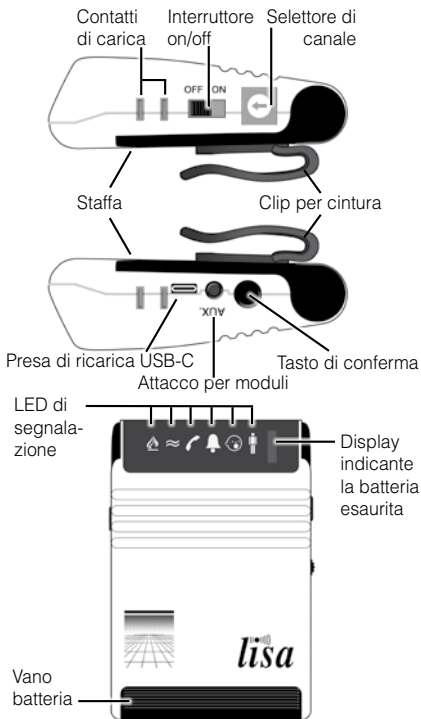
Gewicht: ca. 88 g

Werkingsbereik: 0° C – 40° C

Technische wijzigingen voorbehouden.







Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *ricevitore radio portatile*!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che i seguenti elementi siano contenuti nel volume di fornitura:

- *Ricevitore radio portatile*
- Cordino per il trasporto
- Batterie ministilo AAA da 1,5 V (2x)
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**

Questo ricevitore riceve i segnali di diversi trasmettitori »lisa-Funk« e li trasforma in impulsi vibranti. I 6 LED di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione.

## **Elementi di visualizzazione e di comando**

### **Funzionamento**

Questo ricevitore riceve i segnali di diversi trasmettitori radio e li trasforma in impulsi vibranti. I 6 LED di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione.

### **Elementi di visualizzazione e di comando**

LED di segnalazione: i 6 led di segnalazione aiutano a distinguere i singoli segnali di trasmissione e rimangono accesi per 40 secondi.

Display indicante la batteria esaurita: La luce blu indica quando le batterie inserite sono praticamente esaurite. Sostituire le batterie.

Tasto di conferma: dopo che è stato riconosciuto il segnale vibrante, si può disattivare la vibrazione premendo il tasto di conferma che si trova sul ricevitore radio portatile. Il led rimane ancora acceso per 40 secondi per poi spegnersi automaticamente.

Azionando il tasto di conferma si può anche richiamare l'ultimo segnale emesso entro 3 minuti dalla sua emissione.

Clip per cintura: grazie a questa clip è possibile agganciare il ricevitore portatile ai capi

d'abbigliamento indossati.

Interruttore on/off: con questo interruttore si accende o spegne il ricevitore.

Selettore di canale: con questo selettore si imposta il canale radio desiderato.

### **Presenza di ricarica USB-C:**

Sul lato del ricevitore è presente una presa di ricarica USB-C. Se il ricevitore è dotato di batterie ricaricabili (accessorio: 2 batterie ricaricabili A-4966-0, anch'esse incluse nel set di stazioni di ricarica A-2910-0), il ricevitore può essere caricato anche con un caricabatterie USB standard con un cavo USB-C al posto della stazione di ricarica.

Durante la carica, l'indicatore di stato della batteria si accende in rosso. Quando la carica è completa, l'indicatore si spegne.

La funzione di manutenzione del controllo di carica mantiene automaticamente le batterie alla massima capacità. Ciò significa che il processo di ricarica può essere nuovamente attivo a intervalli irregolari, con l'indicatore di stato della batteria che si illumina di rosso di conseguenza.

In caso di funzionamento con batterie normali questa presa di carica rimane senza funzione.

## **Messa in funzione**

### 1. Inserimento della batteria

Sotto il ricevitore radio portatile si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio, allontanandolo dal ricevitore, utilizzando entrambi i pollici. Inserire 2 batterie ministilo AAA da 1,5 V, quindi richiudere il ricevitore.

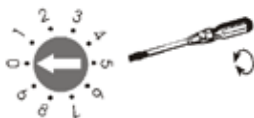
### 2. Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio.

In fase di produzione il ricevitore radio portatile è impostata sul canale 0. È necessario impostare il sistema su un altro canale solo se sono presenti più utenti diversi che utilizzano unità di lisa nelle vicinanze.

Per impostare il canale appropriato girare con un piccolo cacciavite l'interruttore di selezione, posto sulla destra del ricevitore, fino a posizionarlo sul numero desiderato.

Tutti i trasmettitori e ricevitori devono essere impostati sullo stesso canale.



Impostazione del canale radio

## Funzionamento

### 1. Accensione dell'apparecchio

Posizionare l'interruttore on/off su ON. Il ricevitore radio portatile è ora pronto per l'uso. Dopo l'accensione, i LED di segnalazione vengono brevemente attivati uno dopo l'altro e il ricevitore vibra tre volte. Questo test automatico conferma il corretto funzionamento dell'apparecchio.

### 2. Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal ricevitore radio portatile in diverse sequenze di vibrazione e in segnali luminosi.

Telefono: Si accende il LED del telefono (arancione)



Porta 1: Si accende il LED della porta (verde).



Porta 2: Lampeggiano il LED della porta (verde).



Babyphone: Si accende il LED del Babyphone (bianco).



Cercapersone: Si accende il LED del cercapersone (giallo).



Allarme: Lampeggiano tutti i LED.



Allarme acqua: Si accende il LED dell'allarme acqua (blu).



Allarme incendio: Si accende il LED dell'allarme incendio (rosso).



### Legenda per le sequenze di vibrazione:

V4 vibrazione 0,4 secondi

P8 pausa 0,8 secondi

P12 pausa 1,2 secondi

P16 pausa 1,6 secondi

P20 pausa 2,0 secondi

P30 pausa 3,0 secondi

P36 pausa 3,6 secondi

P48 pausa 4,8 secondi



I LED di indicazione rimangono accesi per 40 secondi - vibrazione 28 secondi.

### 3. Richiamo dell'ultimo segnale emesso

Questo ricevitore radio memorizza l'ultimo segnale ricevuto per la durata di 3 minuti.

In questo periodo di tempo è possibile richiamare tale segnale premendo il tasto di conferma; il segnale viene quindi visualizzato tramite il led di segnalazione. Non viene però attivata la vibrazione.

### **Batteria esaurita**

Il led che segnala l'esaurimento della batteria si accende. Sostituire le batterie.



### **Portata radio**

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali.

Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- Fabbricati o vegetazione;
- Radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;

- Un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- Oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- Fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

### **Accessori speciali**

Alla porta AUX si possono collegare tutti i moduli di Humantechnik:

- Cuscino a vibrazione (A-3303-0)
- Modulo flash, MF-1 (A-3320-0)
- Modulo acustico MA-1 (A-3340-0)
- Sistema di vibrazione (A-3310-0)

Attenzione: la vibrazione interna viene disattivata se il ricevitore viene caricato tramite il connettore USB o la stazione di ricarica.

L'uscita AUX rimane attiva durante la carica.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

## Garanzia

Il ricevitore radio portatile ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La garanzia include la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo

via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**

## **Smaltimento delle apparecchiature**



**elettriche ed elettroniche** (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia  prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini.



Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2011 /65 + 2015 / 863 / UE Direttiva RoHS
- 2012 / 19 / UE Direttiva WEEE
- 2014 / 53 / UE Direttiva RED

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service)

## **Dati tecnici**

Alimentazione: Pile Ministilo da 1,5 V o  
accumulatori da 1,2 V

Durata d'esercizio:

800 ore circa con pile alcaline da 1,5 V

400 ore circa con pile zinco-carbone da 1,5 V

300 ore circa con accumulatori (batterie) da 1,2 V

Frequenza: 868,35 MHz

Vibrazione: motore eccentrico, ritmi  
di vibrazione per il riconoscimento dei segnali

Altezza: 85 mm

Larghezza: 60 mm

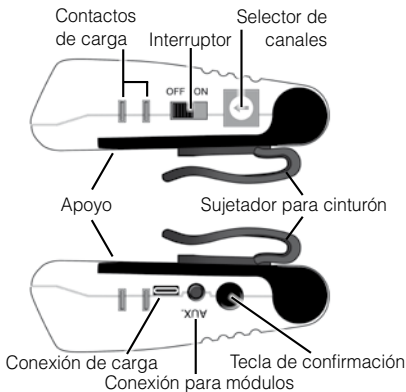
Profondità: 28 mm

Peso: circa 88 g

Temperatura d'utilizzo: 0° C – 40° C

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.







Le felicitamos por haber adquirido el *radioreceptor portátil* !

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Radioreceptor portátil*
- Cordón de transporte
- 2 minipilas de 1,5 V
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto con su establecimiento especializado.

### **Principio de funcionamiento**

El *radioreceptor portátil* recibe las señales de diferentes radiotransmisores y las representa en forma de impulsos vibratorios. Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para reconocer las diferentes señales de emisión.

## **Elementos indicadores y de mando**

Lamparitas indicadoras: Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para distinguir las señales de emisión individuales y se iluminan por un total de 40 segundos.

Indicador de pilas agotadas: La luz azul indica que las pilas están casi agotadas. Es preciso cambiar las pilas.

Tecla de confirmación: Después de haber reconocido la señal vibratoria, se podrá desconectar la vibración por medio del botón para acusar recibo en el *radiorreceptor portátil*.

Las lamparitas indicadoras seguirán iluminadas y se apagarán automáticamente después de un total de 40 segund. Adicionalmente, se podrá volver a llamar la última señal por medio del botón para acusar recibo; y esto hasta 3 minutos después de haber entrado ésta.

Sujetador para cinturón: Con el sujetador para cinturón se puede sujetar el *radiorreceptor portátil* en la ropa.

Interruptor: Con este interruptor se conecta y desconecta el *radiorreceptor portátil*.

Selector de canales: Mediante el selector de canales se puede ajustar el radiocanal.

## **Conexión de carga USB-C:**

Una conexión de carga USB-C está en el lado del receptor. Si el receptor está equipado con baterías recargables (accesorio: 2 x baterías recargables A-4966-0, también incluidas en el set de estación de carga A-2910-0), el receptor también puede cargarse con un cargador USB estándar con un cable USB-C en lugar de la estación de carga.

Durante la carga, el indicador de estado de la batería se ilumina en rojo. Cuando la carga está completa, el indicador se apaga.

La función de mantenimiento del control de carga mantiene automáticamente las baterías a plena capacidad. Esto significa que el proceso de carga puede volver a activarse a intervalos irregulares, y el indicador de estado de la batería se ilumina en rojo en consecuencia.

En caso de funcionamiento con baterías normales, esta conexión de carga permanece sin función.

## **Puesta en funcionamiento**

### 1. Meter la batería

En la parte inferior del *radiorreceptor portátil* se encuentra la cámara de las pilas. Abra la cámara desplazando la tapa con los dos pulgares,

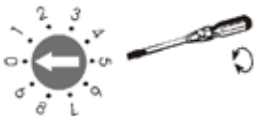
coloque dos minipilas de 1,5 V y cierre de nuevo el equipo.

## 2. Ajustar el radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

Ex fábrica, el *radiorreceptor portátil* se encuentra ajustada en el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes.

Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en el lado derecho del equipo hasta seleccionar el número de canal que desee.



Ejemplo: número de canal justado: 0

## **Operación**

### 1. Conectar el aparato

Coloque el interruptor en la posición de conec-

tado. Con esto, el *radiorreceptor portátil* estará dispuesto para el funcionamiento. Después de la conexión, se excitarán brevemente las lámparas de control, una tras otra; además vibrará tres veces el *radiorreceptor portátil*. Por medio de esta autoverificación, usted reconocerá que el aparato funciona impecablemente.

## 2. Reconocimiento de señales de emisión

El *radiorreceptor portátil* transforma las diferentes señales de emisión en secuencias de vibraciones y señales luminosas diferentes.

Teléfono: Diodo emisor de luz »Teléfono« iluminado.



Puerta I: Diodo emisor de luz »Puerta« iluminado.



Puerta II: Diodo emisor de luz »Puerta« parpadea.



Llamada de bebé: Diodo emisor de luz »Bebé« iluminado



Llamada de persona: Diodo emisor de luz »Persona« iluminado.



Alarma: Todos los diodos emisores de luz parpadean.



Alarme de agua: Diodo emisores de luz »Agua« iluminado.



Alarme de incendio: Diodo emisor de luz »Fuego« iluminado.



### Legenda del esquema de vibración

V4 vibraciones 0,4 segundos	P8 pausa 0,8 segundos
P12 pausa 1,2 segundos	P16 pausa 1,6 segundos
P20 pausa 2,0 segundos	P30 pausa 3,0 segundos
P36 pausa 3,6 segundos	P48 pausa 4,8 segundos

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

### 3. Nueva llamada de la última señal

El radioreceptor portátil guarda una señal recibida por un tiempo de 3 minutos. Durante este tiempo ésta se podrá volver a llamar presionando el botón para acusar recibo. A continuación, se visualizará la señal mediante las lamparitas indicadoras. Las vibraciones no se vuelven a activar.

## Pilas agotadas

Se ilumina el indicador de pilas agotadas. Es preciso cambiar las pilas.



## Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

## Accesorios especiales

En la clavija AUX se pueden conectar todos los módulos de Humantechnik, disponible como accesorio:

- Cojín vibratorio (A-3303-0)
- Módulo de destellos MF-1 (A-3320-0)
- Módulo acústico MA-1 (A-3340-0)
- Sistema de vibración (A-3310-0)

Nota: La vibración interna se desactiva si el receptor se carga a través del conector USB o de la estación de carga. La salida AUX permanece activa durante la carga.

## Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo.

Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.



### **Aviso importante:**

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

### **Garantía**

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía de-

bidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**

### **Eliminación de equipos eléctricos y**



**electrónicos** usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de ██████████ recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud.

El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este produc-

to, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.



Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2011 /65 + 2015 / 863 / UE (RoHS)
- Directiva 2012 / 19 / UE (WEEE)
- Directiva 2014 / 53 / UE (RED)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

## Datos técnicos

Suministro de corriente:

batería redonda tamaño AA de 1,5 V ó  
acumulador de 1,2 V

Tiempo de funcionamiento:

aprox. 800 h con batería alcalina de 1,5 V

aprox. 400 h con batería de cinc-carbón de 1,5 V

aprox. 300 h con acumulador de 1,2 V

Frecuencia: 868,35 MHz

Vibración: excéntrico accionado por motor, ritmos de vibraciones para distinguir las señales

Altura: 85 mm

Anchura: 60 mm

Profundidad: 28 mm

Peso: aprox. 88 g

Gama de trabajo: de 0° C a 40° C

Salvo modificaciones técnicos.







# Humantechnik Service-Partner

**DE**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**FR**

France

**S.M.S Audio Electronique S.à.r.l.**

173 rue Général de Gaulle  
68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89 44 14 00  
Fax: +33 (0) 3 89 44 62 13  
E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd.**

15 High Force Road  
TS2 1RH Middlesbrough

Tel.: +44 (0) 1642 247 789  
Fax: +44 (0) 1642 230 827  
E-mail: [mail@sarabec.co.uk](mailto:mail@sarabec.co.uk)



RM2409-0\_2021-05